Jos

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וְאֵ֣לֶּה	מַלְכֵ֣י	הָאָ֡רֶץ	אֲשֶׁ֣ר	הִכּ֣וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֡ל	וַיִּֽרְשׁ֣וּ
Lan–punika	para–raja–	tanah	ingkang–	ngalahaken	para–putra–	Israèl	lan–ngwasani
H0428	H4428	H0776		H5221		H3478	H3423

אֶת־	אַרְצָ֔ם	בְּעֵ֥בֶר	הַיַּרְדֵּ֖ן	מִזְרְחָ֣ה	הַשָּׁ֑מֶשׁ	מִנַּ֤חַל	אַרְנוֹן֙	עַד־
[obj]–	tanah–ipun	ing–sabrang–	Yordan	wétan–	srengéngé	saking–lèpèn–	Arnon	ngantos–
H0853	H0776	H5676	H3383	H4217	H8121		H0769	H5704

הַ֣ר	חֶרְמ֔וֹן	וְכָל־	הָעֲרָבָ֖ה	מִזְרָֽחָה׃
redi–	Hèrmon	lan–sedaya–	Arabah	wétan
H2022	H2768	H3605	H6160	H4217

> Iki asmane para ratu ing nagara kang dikalahake dening wong Israel lan kang diejegi nagarane ana ing sabrange bengawan Yarden sisih wetan, wiwit ing kali Arnon tutug ing gunung Hermon sarta saindenging Araba-Yordan sapengetan.

2

סִיחוֹן֙	מֶ֣לֶךְ	הָאֱמֹרִ֔י	הַיּוֹשֵׁ֖ב	בְּחֶשְׁבּ֑וֹן	מֹשֵׁ֡ל	מֵעֲרוֹעֵ֡ר
Sihon	raja–	tiyang–Amori	ingkang–manggen	wonten–Hèsbon	mrentah	saking–Aroèr
H5511	H4428	H0567	H3427	H2809	H4910	H6177

אֲשֶׁ֣ר	עַל־	שְׂפַת־	נַ֣חַל	אַרְנֹ֡ן	וְת֣וֹךְ	הַנַּחַל֩	וַחֲצִ֨י	הַגִּלְעָ֜ד
ingkang–	tumrap–	pinggir–	lèpèn–	Arnon	lan–tengah–	lèpèn	lan–separo–	Gilead
		H8193		H0769	H8432		H2677	H1568

וְעַד֙	יַבֹּ֣ק	הַנַּ֔חַל	גְּב֖וּל	בְּנֵ֥י	עַמּֽוֹן׃
lan–ngantos–	Yabok	lèpèn	tepal–	para–putra–	Amon
H5704	H2999		H1366		H5983

> Sang Prabu Sihon, ratune wong Amori, kang akedhaton ana ing kutha Hesybon, wewengkone wiwit ing Aroer ing pinggiring kali Arnon, ing saparone kali iku, kawuwuhan saparone tanah Gilead, tutug ing kali Yabok, tapel watese dhaerah bani Amon,

3

וְהָעֲרָבָ֡ה	עַד־	יָ֨ם	כִּנְר֜וֹת	מִזְרָ֗חָה	וְעַד֩	יָ֨ם	הָעֲרָבָ֜ה
Lan–Arabah	ngantos–	seganten–	Kinèrot	wétan	lan–ngantos–	seganten–	Arabah
H6160	H5704	H3220	H3672	H4217	H5704	H3220	H6160

יָם־	הַמֶּ֙לַח֙	מִזְרָ֔חָה	דֶּ֖רֶךְ	הַיְשִׁמ֑וֹתבֵּ֣ית	וּמִתֵּימָ֕ן	תַּ֖חַת	אַשְׁדּ֥וֹת
seganten–	Uyah	wétan	margi–	Bèt-Yèsimot	lan–saking–kidul	ing–ngandhap–	lereng–
H3220	H4417	H4217	H1870	H1020	H8486	H8478	H0794

הַפִּסְגָּֽה׃
Pisga
H6449

> tuwin kang uga mbawahake Araba-Yordan tutug ing sisih wetane telaga Kinerot, lan tutug ing sisih wetane sagara Araba, yaiku Sagara Asin, ing penere Bet-Yesimot, lan ing sisih kidul nganti tutug ing ngisore peperenging gunung Pisga.

4
וּגְב֗וּל Lan–tepal– H1366
ע֚וֹג Og H5747
מֶ֣לֶךְ raja– H4428
הַבָּשָׁ֔ן Basan H1316
מִיֶּ֖תֶר saking–sisa–
הָרְפָאִ֑ים tiyang–Refaim
הַיּוֹשֵׁ֥ב ingkang–manggen H3427
בְּעַשְׁתָּר֖וֹת wonten–Astarot H6252
וּבְאֶדְרֶֽעִי׃ lan–wonten–Èdrèi H0154

> Banjur tlatahe Prabu Og, ratu ing Basan, panunggalane wong Refaim, ratu iki akedhaton ana ing Asytarot lan ing Edrei,

5
וּמֹשֵׁ֞ל Lan–mrentah H4910
בְּהַ֣ר ing–redi– H2022
חֶרְמ֗וֹן Hèrmon H2768
וּבְסַלְכָה֙ lan–ing–Salkha H5548
וּבְכָל־ lan–ing–sedaya– H3605
הַבָּשָׁ֔ן Basan H1316
עַד־ ngantos– H5704
גְּב֥וּל tepal– H1366
הַגְּשׁוּרִ֖י tiyang–Gésyur H1651
וְהַמַּעֲכָתִ֑י lan–tiyang–Maakha H4602
וַחֲצִי֙ lan–separo– H2677
הַגִּלְעָ֔ד Gilead H1568
גְּב֖וּל tepal– H1366
סִיח֥וֹן Sihon H5511
מֶֽלֶךְ־ raja– H4428
חֶשְׁבּֽוֹן׃ Hèsbon H2809

> wengkone ngacaki ing gunung Hermon, ing Salkha lan ing satanah Basan kabeh tutug ing dhaerahe wong Gesur lan wong Maakha, apadene saparone tanah Gilead tutug ing tlatahe Prabu Sihon, ratu ing Hesybon.

6
מֹשֶׁ֥ה Musa H4872
עֶבֶד־ abdi– H5650
יְהוָ֛ה Yéhuwah H3068
וּבְנֵ֥י lan–para–putra–
יִשְׂרָאֵ֖ל Israèl H3478
הִכּ֑וּם ngalahaken–tiyang–menika H5221
וַֽיִּתְּנָ֞הּ lan–maringi–menika H5414
מֹשֶׁ֣ה Musa H4872
עֶבֶד־ abdi– H5650
יְהוָ֗ה Yéhuwah H3068
יְרֻשָּׁה֙ warisan H3425
לָרֽאוּבֵנִי֙ kanggé–tiyang–Rubèn H7206
וְלַגָּדִ֔י lan–kanggé–tiyang–Gad H1425
וְלַחֲצִ֖י lan–kanggé–separo– H2677
שֵׁ֥בֶט suku– H7626
הַֽמְנַשֶּֽׁה׃ Manasyè H4519
ס [selah]

> Iku wus padha dikalahake Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah, karo wong Israel, lan tanah iku banjur diparingake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah marang wong Ruben lan wong Gad lan saparone taler Manasye minangka darbeke.

7
וְאֵ֨לֶּה Lan–punika H0428
מַלְכֵ֜י para–raja– H4428
הָאָ֗רֶץ tanah H0776
אֲשֶׁ֨ר ingkang–
הִכָּ֜ה ngalahaken H5221
יְהוֹשֻׁ֮עַ Yosua H3091
וּבְנֵ֣י lan–para–putra–
יִשְׂרָאֵל֒ Israèl H3478
בְּעֵ֤בֶר ing–sabrang– H5676
הַיַּרְדֵּן֙ Yordan H3383
יָ֔מָּה kilèn H3220
מִבַּ֤עַל גָּד֙ saking–Baal-Gad H1171
בְּבִקְעַ֣ת ing–lebak– H1237
הַלְּבָנ֔וֹן Libanon H3844
וְעַד־ lan–ngantos– H5704
הָהָ֥ר redi H2022
הֶחָלָ֖ק licin H2510
הָעֹלֶ֣ה ingkang–minggah H5927
שֵׂעִ֑ירָה Séir
וַיִּתְּנָ֨הּ lan–maringi–menika H5414
יְהוֹשֻׁ֜עַ Yosua H3091
לְשִׁבְטֵ֧י kanggé–suku– H7626
יִשְׂרָאֵ֛ל Israèl H3478
יְרֻשָּׁ֖ה warisan H3425
כְּמַחְלְקֹתָֽם׃ miturut–pandom–ipun H4256

> Iki pratelan bab para ratuning nagara kang padha dikalahake dening Senapati Yusak lan wong Israel ana ing sakulone bengawan Yarden, wiwit ing Baal-Gad ana ing lebaking gunung Libanon tutug ing pagunungan Gundhul, kang munggah ing penere Seir, nagara iki diparingake Sang Yusak marang para talere Israel minangka darbeke miturut pandumane dhewe-dhewe:

8

בָּהָר	וּבַשְּׁפֵלָה	וּבָעֲרָבָה	וּבָאֲשֵׁדוֹת	וּבַמִּדְבָּר
Ing-pegunungan	lan-ing-dataran-andhap	lan-ing-Arabah	lan-ing-lereng	lan-ing-ara-ara-samun
H2022	H8219	H6160	H0794	

וּבַנֶּגֶב	הַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	וְהַכְּנַעֲנִי	הַפְּרִזִּי	הַחִוִּי
lan-ing-kidul	tiyang-Hèt	tiyang-Amori	lan-tiyang-Kanaan	tiyang-Pèrizi	tiyang-Hiwi
H5045	H2850	H0567		H6522	H2340

וְהַיְבוּסִי׃	פ
lan-tiyang-Yebus	[para]
H2983	

> ing Pagunungan, ing Dhaerah Pagunungan, ing Araba-Yordan, ing peperenging gunung, ing ara-ara samun lan ing tanah Negeb, yaiku ing nagarane wong Het, wong Amori, wong Kanaan, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus --:

9

מֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	אֶחָד	מֶלֶךְ	הָעַי	אֲשֶׁר־	מִצַּד	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃
Raja-	Yerikho	setunggal	Raja-	Ai	ingkang-	sisih-	Bèt-Èl	setunggal
H4428	H3405	H0259	H4428	H5857		H6654	H1008	H0259

> Ratu ing nagara Yerikho siji, ratu ing nagara Ai, kang sandhing ing Betel siji,

10

מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַםִ	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֶבְרוֹן	אֶחָד׃
Raja-	Yerusalèm	setunggal	Raja-	Hèbron	setunggal
H4428	H3389	H0259	H4428		H0259

> ratu ing Yerusalem siji, ratu ing nagara Hebron siji,

11

מֶלֶךְ	יַרְמוּת	אֶחָד	מֶלֶךְ	לָכִישׁ	אֶחָד׃
Raja-	Yarmut	setunggal	Raja-	Lakhis	setunggal
H4428	H3412	H0259	H4428	H3923	H0259

> ratu ing nagara Yarmut siji, ratu ing nagara Lakhis siji,

12

מֶלֶךְ	עֶגְלוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּזֶר	אֶחָד׃
Raja-	Èglon	setunggal	Raja-	Gèzèr	setunggal
H4428	H5700	H0259	H4428	H1507	H0259

> ratu ing nagara Eglon siji, ratu ing nagara Gezer siji,

13

מֶלֶךְ	דְּבִר	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּדֶר	אֶחָד׃
Raja-	Dèbir	setunggal	Raja-	Gèdèr	setunggal
H4428		H0259	H4428	H1445	H0259

> ratu ing nagara Debir siji, ratu ing nagara Geder siji,

14

מֶלֶךְ	חָרְמָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲרָד	אֶחָד׃
Raja-	Horma	setunggal	Raja-	Arad	setunggal
H4428	H2767	H0259	H4428		H0259

> ratu ing nagara Horma siji, ratu ing nagara Arad siji,

15

מֶלֶךְ	לִבְנָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲדֻלָּם	אֶחָד׃
Raja-	Libna	setunggal	Raja-	Adulam	setunggal
H4428	H3841	H0259	H4428	H5725	H0259

> ratu ing nagara Libna siji, ratu ing nagara Adulam siji,

16

מֶלֶךְ	מַקֵּדָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃
Raja-	Makeda	setunggal	Raja-	Bèt-Èl	setunggal
H4428	H4719	H0259	H4428	H1008	H0259

> ratu ing nagara Makeda siji, ratu ing nagara Betel siji,

אֶחָֽד׃	חֵ֖פֶר	מֶ֥לֶךְ	אֶחָ֔ד	תַּפּ֙וּחַ֙	מֶ֤לֶךְ	17
setunggal	Hèfèr	Raja–	setunggal	Tapuakh	Raja–	
H0259		H4428	H0259		H4428	

ratu ing nagara Tapuah siji, ratu ing nagara Hefer siji,

אֶחָֽד׃	לַשָּׁר֖וֹן	מֶ֥לֶךְ	אֶחָ֔ד	אֲפֵק֙	מֶ֤לֶךְ	18
setunggal	Syaron	Raja–	setunggal	Afèk	Raja–	
H0259	H8289	H4428	H0259	H0663	H4428	

ratu ing nagara Afek siji, ratu ing nagara Lasaron siji,

אֶחָֽד׃	חָצ֖וֹר	מֶ֥לֶךְ	אֶחָ֔ד	מָדוֹן֙	מֶ֤לֶךְ	19
setunggal	Hazor	Raja–	setunggal	Madon	Raja–	
H0259	H2674	H4428	H0259	H4068	H4428	

ratu ing nagara Madon siji, ratu ing nagara Hazor siji,

אֶחָֽד׃	אַכְשָׁ֖ף	מֶ֥לֶךְ	אֶחָ֔ד	שִׁמְר֤וֹן מְראוֹן֙	מֶ֜לֶךְ	20
setunggal	Akhsaf	Raja–	setunggal	Simron-Mèron	Raja–	
H0259	H0407	H4428	H0259	H8112	H4428	

ratu ing nagara Simron Meron siji, ratu ing nagara Akhsaf siji,

אֶחָֽד׃	מְגִדּ֖וֹ	מֶ֥לֶךְ	אֶחָ֔ד	תַּעְנַךְ֙	מֶ֤לֶךְ	21
setunggal	Mègido	Raja–	setunggal	Taanakh	Raja–	
H0259	H4023	H4428	H0259	H8590	H4428	

ratu ing nagara Taanakh siji, ratu ing nagara Megido siji,

אֶחָֽד׃	לַכַּרְמֶ֖ל	יָקְנְעָ֥ם	מֶֽלֶךְ־	אֶחָ֔ד	קֶ֙דֶשׁ֙	מֶ֤לֶךְ	22
setunggal	Karmèl	Yokneam	Raja–	setunggal	Kedes	Raja–	
H0259	H3760	H3362	H4428	H0259	H6943	H4428	

ratu ing nagara Kedesy siji, ratu ing nagara Yokneam ing sacedhake gunung Karmel siji,

אֶחָֽד׃	לְגִלְגָּ֖ל	גּוֹיִ֥ם	מֶֽלֶךְ־	אֶחָ֑ד	דּ֖וֹר	לְנָפַ֥ת	דּ֛וֹר	מֶ֥לֶךְ	23
setunggal	Gilgal	bangsa–asing	Raja–	setunggal	Dor	ing–dèrèt–	Dor	Raja–	
H0259	H1537		H4428	H0259	H1756		H1756	H4428	

ratu ing nagara Dor, ing tanah pagunungan Dor siji, ratu ing nagara Goyim, ing Gilgal siji,

פ	וְאֶחָֽד׃	שְׁלֹשִׁ֥ים	מְלָכִ֖ים	כָּל־	אֶחָ֑ד	תִּרְצָ֖ה	מֶ֥לֶךְ	24
[para]	lan–setunggal	tigang–dasa	para–raja	Sedaya–	setunggal	Tirza	Raja–	
	H0259	H7970	H4428	H3605	H0259	H8656	H4428	

ratu ing nagara Tirza siji; dadi gunggunge para ratu mau kabeh telung puluh siji.